



## STATUTO

### ART. 1 – COSTITUZIONE, DENOMINAZIONE, DURATA E SEDE

È costituita l'Associazione

#### **"Centro per la Cooperazione e sviluppo tra l'Italia e l'Armenia"**

L'Associazione assumerà la denominazione "CAMERA di COMMERCIO ITALO-ARMENA" in breve denominata "C.C.I.A.M..", non appena avrà ottenuto l'iscrizione nell'Albo delle Camere di Commercio Italo – Estere in Italia da parte del Ministero delle Attività produttive – Commercio Estero, ai sensi del D. M. 15 febbraio 2000 n. 96. L'Associazione può utilizzare anche la definizione in lingua armena o inglese di "Իտալիայի և Հայաստանի միջև համագործակցության և զարգացման կենտրոն" in armeno o "CENTER FOR COOPERATION AND DEVELOPMENT BETWEEN ITALY AND ARMENIA" in inglese. Successivamente, quando avrà ottenuto l'iscrizione all'Albo, "Իտալահայկական առևտուրի պալատ" in armeno o "Italian Armenian Chamber of Commerce" in inglese.

L'Associazione ha sede legale in Milano, Corso Sempione 32/B.

La C.C.I.A.M.. potrà promuovere e/o aderire ad altre Associazioni di Camere di Commercio Italo – Estere, pur restando autonoma nell'espletamento dell'attività per il conseguimento degli scopi statutari.

La C.C.I.A.M.. potrà costituire sedi operative distaccate anche nella Repubblica di Armenia o altri uffici in Italia o all'estero.

L'Associazione ha durata sino al 31 dicembre 2100.

La lingua ufficiale dei documenti è l'italiano e/o l'armeno per i documenti avente valore legale in Armenia.

La versione ufficiale del presente statuto è in lingua italiana.

### ART. 2 – SCOPI

L'Associazione svolge la propria attività sia in Italia che all'estero. Essa non ha scopo di lucro, intende promuovere lo spirito di mutua collaborazione e assistenza per una migliore valorizzazione delle risorse economiche e umane nell'ambito delle attività imprenditoriali, cooperativistiche, assistenziali, culturali e sociali, con particolare riferimento alle imprese ed alle persone, e ha quale finalità l'operare per lo

## STATUE

### ART. 1 – ESTABLISHMENT, NAME, DURATION, AND REGISTERED OFFICE

The Association "Centro per la Cooperazione e sviluppo tra l'Italia e l'Armenia" is established.

The Association will take on the name "Camera di COMMERCIO ITALO-ARMENA," abbreviated as "C.C.I.A.M.," as soon as it obtains registration in the Register of Italian-Foreign Chambers of Commerce in Italy by the Ministry of Productive Activities – Foreign Trade, pursuant to Ministerial Decree dated February 15, 2000, no. 96.

The Association may also use the Armenian or English definition of "Իտալիայի և Հայաստանի միջև համագործակցության և զարգացման կենտրոն" in Armenian or "CENTER FOR COOPERATION AND DEVELOPMENT BETWEEN ITALY AND ARMENIA" in English. Subsequently, upon registration in the Register, "Իտալահայկական առևտուրի պալատ" in Armenian or "Italian Armenian Chamber of Commerce" in English.

The Association has its registered office in Milan, Corso Sempione 32/B.

The C.C.I.A.M.. may promote and/or join other Associations of Italian-Foreign Chambers of Commerce while remaining autonomous in carrying out its activities to achieve statutory purposes.

The C.C.I.A.M.. may establish detached operational offices, including in the Republic of Armenia, or other offices in Italy or abroad.

The Association shall exist until December 31, 2100.

The official language of the documents is Italian and/or Armenian for documents with legal value in Armenia.

The official version of this statute is in the Italian language.

### ART. 2 – PURPOSES

The Association carries out its activities both in Italy and abroad. It is non-profit and aims to promote the spirit of mutual collaboration and assistance for a better enhancement of economic and human resources within the entrepreneurial, cooperative, welfare, cultural, and social activities, with particular reference to businesses and individuals. Its main goal is to operate for the development of economic-commercial relations between Italy and the Republic of Armenia.



sviluppo dei rapporti economico-commerciali tra l'Italia e la Repubblica Armena.

In particolare, l'Associazione intende:

1. svolgere attività che favoriscano lo sviluppo dei rapporti commerciali tra l'Italia e la Repubblica di Armenia e di prestare assistenza agli operatori economici nonché di favorire lo sviluppo delle relazioni economiche e la collaborazione fra gli imprenditori operanti in Italia e in Armenia;
  2. promuovere ed intensificare le relazioni commerciali, finanziarie, culturali, sanitarie ed i rapporti di collaborazione economico-tecnica tra imprese italiane ed imprese armene nei settori dell'industria, del commercio, dell'artigianato dell'agricoltura, della pesca, delle attività ausiliarie e del terziario;
  3. raccogliere, elaborare e diffondere notizie e dati aggiornati sulla situazione economica e generale esistente sia in Italia che in Armenia;
  4. acquisire, analizzare e diffondere tra gli associati informazioni di carattere normativo, giuridico e regolamentare interessanti gli scambi e le altre relazioni indicate al punto 2), con particolare riguardo alla disciplina doganale, valutaria e fiscale vigente in Italia e in Armenia;
  5. interpretare le esigenze, le istanze delle imprese associate relativamente allo sviluppo delle relazioni, intrattenendo costanti contatti ed effettuando i necessari interventi presso i competenti organi politico-amministrativi e presso gli enti economici centrali e periferici sia italiani che armeni;
  6. svolgere attività di promozione, di assistenza, di tutela a favore degli associati ed ogni altra iniziativa utile al perseguitamento degli scopi sociali;
  7. erogare servizi inerenti alle finalità associative e aventi ad oggetto il conseguimento degli scopi sociali, tra cui, a titolo esemplificativo e non esaustivo:
    - a. profilazione di banche dati di imprese italiane o armene;
    - b. informazioni sulle normative;
    - c. assistenza legale e fiscale;
    - d. assistenza per investimenti in Armenia;
- In particular, the Association intends to:
1. conduct activities that foster the development of trade relations between Italy and the Republic of Armenia and to provide assistance to economic operators, as well as to promote the development of economic relations and collaboration between entrepreneurs operating in Italy and Armenia;
  2. promote and intensify commercial, financial, cultural, healthcare, and economic-technical cooperation between Italian and Armenian companies in the sectors of industry, commerce, craftsmanship, agriculture, fishing, auxiliary activities, and tertiary sector;
  3. collect, process, and disseminate updated information and data on the economic situation in both Italy and Armenia;
  4. acquire, analyze, and disseminate among members regulatory, legal, and regulatory information relevant to exchanges and other relations mentioned in point 2), with particular regard to customs, currency, and tax regulations in force in Italy and Armenia;
  5. interpret the needs and requests of member companies regarding the development of relations, maintaining constant contacts and making necessary interventions with competent political-administrative bodies and central and peripheral economic entities in both Italy and Armenia;
  6. carry out promotional, assistance, and protection activities for members and any other initiatives useful for achieving social purposes;
  7. provide services related to associative purposes and aimed at achieving social goals, including, for example and not exhaustively:
    - a. profiling of databases of Italian or Armenian companies;
    - b. information on regulations;
    - c. legal and tax assistance;
    - d. assistance for investments in Armenia;
    - e. organization of specific missions in the interest of members;
    - f. organization of conferences, seminars, and meetings between Italian and Armenian operators;



- e. organizzazione di specifiche missioni nell'interesse dei Soci;
- f. organizzare convegni, seminari ed incontri tra operatori italiani e armeni;
8. intrattenere rapporti di collaborazione ed integrare la propria attività con quella delle Camere di Commercio Armenie "ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՌԵՎԱՐԱՐԴՅՈՒՆԱԲԵՐԱԿԱՆ ՊԱԼԱՏ / Chamber of Commerce and Industry of Armenia" come pure con altre Associazioni di imprenditori ivi costituite e altri organismi interessati alle relazioni tra i due Paesi;
9. promuovere e organizzare corsi di formazione, riqualificazione e aggiornamento professionale per lavoratori, quadri, dirigenti e imprenditori armeni e italiani;
10. ricercare e facilitare gemellaggi, scambi e accordi fra Istituzioni, Università e privati anche attraverso le nuove tecnologie;
11. operare e promuovere la cooperazione internazionale.
8. maintain collaborative relationships and integrate its activities with those of Armenian Chambers of Commerce "ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՌԵՎԱՐԱՐԴՅՈՒՆԱԲԵՐԱԿԱՆ ՊԱԼԱՏ / Chamber of Commerce and Industry of Armenia," as well as with other associations of entrepreneurs established there and other entities interested in relations between the two countries;
9. promote and organize training, retraining, and professional updating courses for workers, managers, executives, and entrepreneurs in Armenia and Italy;
10. research and facilitate twinning, exchanges, and agreements between institutions, universities, and private individuals, also through new technologies;
11. operate and promote international cooperation.

### **ART. 3 – SOCI e PARTECIPANTI**

I Soci si distinguono in:

- *Soci "onorari";*
- *Soci "fondatori";*
- *Soci "ordinari";*

a seconda dei compiti e della loro quota di contribuzione.

Alle attività dell'associazione inoltre posso partecipare anche i "Sostenitori", essi non sono Soci.

### **ART. 4 – DIRITTI DEL SOCIO**

I Soci hanno diritto all'assistenza e al supporto della C.C.I.A.M.. in tutte le questioni previste dagli scopi sociali. Tutti i Soci esercitano nelle Assemblee il diritto di voto.

### **ART. 5 – REQUISITI e AMMISSIONE DEL SOCIO**

Possono essere Soci dell'Associazione le persone fisiche o giuridiche, gli enti e le associazioni che ne condividono gli scopi, senza distinzione di nazionalità o cittadinanza. Gli aspiranti Soci dovranno presentare la loro richiesta di iscrizione, fornendo le informazioni

### **ART. 3 – MEMBERS AND PARTICIPANTS**

Members are classified as:

- *"Honorary" Members;*
- *"Founding" Members;*
- *"Ordinary" Members;*

depending on their duties and their contribution quota.

Additionally, "Supporters" may participate in the association's activities; however, they are not Members.

### **ART. 4 – RIGHTS OF THE MEMBER**

Members have the right to assistance and support from the C.C.I.A.M. in all matters provided for by the statutory purposes. All Members exercise the right to vote in the Assemblies.

### **ART. 5 – REQUIREMENTS AND ADMISSION OF MEMBERS**

Individuals or legal entities, as well as entities and associations sharing the objectives of the Association, can become Members, without distinction of nationality or citizenship. Prospective Members must submit their application for membership, providing the information requested by the Association. The Board of Directors will decide on the application within 30 days. Members of the Association are defined as those (both individuals and legal entities) who are up to date with the payment of the annual membership fee.



che saranno loro richieste dall'Associazione. Sulla richiesta delibererà entro 30 giorni il Consiglio Direttivo. Si definiscono Soci dell'Associazione i Soci (sia persone fisiche sia quelle giuridiche) in regola con il versamento della quota annuale di iscrizione.

#### **ART. 6 – QUOTE ASSOCIATIVE**

I Soci ordinari e i Sostenitori partecipano alle spese dell'Associazione, con quote annuali di entità stabilita dal Consiglio Direttivo. Il versamento della quota va effettuato dai Soci entro il trenta (30) marzo di ciascun anno.

#### **ART. 7 – RECESSO DEL SOCIO**

Il Socio che intendesse recedere dall'Associazione deve darne preavviso scritto, mediante raccomandata A. R. indirizzata al Presidente, tre mesi prima della fine del corrispondente anno solare e, in tale ipotesi, il rapporto associativo cessa al 31 (trentuno) dicembre dello stesso anno. In mancanza, resterà obbligato verso l'Associazione per un altro anno.

#### **ART. 8 – ESCLUSIONE DEL SOCIO**

Sono causa di esclusione dalla qualifica di Socio:

- non partecipano alla vita dell'Associazione ovvero che tengono comportamenti contrari agli scopi ed alle norme regolamentari dell'Associazione, così come indicate nel presente Statuto;
- che risultano in mora nel versamento della quota associativa annuale di oltre sei mesi e non eseguano in tutto o in parte il versamento di ogni altro contributo richiesto dagli organi dell'Associazione per il conseguimento dell'oggetto sociale;
- che non adempiano i doveri inerenti alla qualità di associato o gli impegni assunti verso l'Associazione;
- che risultino condannati per reati comuni, gli interdetti, i falliti non riabilitati e coloro che, a giudizio del Consiglio Direttivo, si rendano indegni.

#### **ART. 9 – SOCI ONORARI**

L'Assemblea dei Soci può conferire la qualifica di Socio "onorario" a persone e ad enti che si siano resi benemeriti nel campo dei rapporti economici, finanziari e culturali fra l'Italia e la Armenia.

I Soci "onorari" non sono tenuti a versare contributi.

#### **ART. 6 – MEMBERSHIP FEES**

Ordinary Members and Supporters contribute to the expenses of the Association through annual fees determined by the Board of Directors. Payment of the fee must be made by Members by March 30 of each year.

#### **ART. 7 – WITHDRAWAL OF THE MEMBER**

A Member wishing to withdraw from the Association must provide written notice via registered mail with return receipt addressed to the President, three months before the end of the corresponding calendar year. In this case, the membership relationship ceases on December 31 of the same year. In the absence of such notice, the Member shall remain obligated to the Association for another year.

#### **ART. 8 – EXCLUSION OF THE MEMBER**

The following are grounds for exclusion from membership:

- failure to participate in the life of the Association or engaging in behaviors contrary to the purposes and regulatory norms of the Association, as indicated in this Statute;
- being in arrears with the payment of the annual membership fee for more than six months and failing to make full or partial payment of any other contribution requested by the Association's bodies for the achievement of the social objective;
- failure to fulfill the duties inherent in membership or commitments made to the Association;
- being convicted of common crimes, being interdicted, being bankrupts not rehabilitated, and those who, in the judgment of the Board of Directors, are deemed unworthy.

#### **ART. 9 – HONORARY MEMBERS**

The Assembly of Members may confer the title of "honorary" Member upon individuals and entities who have distinguished themselves in the field of economic, financial, and cultural relations between Italy and Armenia. Honorary Members are not required to pay contributions.

By right, the following individuals hold the title of Honorary Members for the duration of their respective mandates: the Ambassador of Italy to Armenia, the Ambassador of the Republic of Armenia to Italy, the Commercial Counselor of the Embassy of Italy in Yerevan, and the



Sono Soci "onorari" di diritto, per la durata dei rispettivi mandati: l'Ambasciatore d'Italia in Armenia, l'Ambasciatore in Italia della Repubblica d'Armenia, il Consigliere Commerciale dell'Ambasciata d'Italia a Yerevan e il Consigliere Commerciale dell'Ambasciata d'Armenia a Roma.

#### **ART. 10 – SOCI FONDATORI**

Sono coloro che hanno fondato l'Associazione e che nell'ambito della propria categoria istituzionale, imprenditoriale e professionale, sin dalla costituzione hanno il compito di perseguire, a titolo gratuito salvo i rimborsi dovuti, l'obiettivo della divulgazione, promozione e attuazione delle iniziative indicate nell'oggetto sociale.

Sono Soci fondatori per l'Italia:

- Camera di Comercio Italo-Russa
- Ferdinando Pelazzo
- Stefano Maggi

Sono Soci per l'Armenia:

- Narek Karapetyan

#### **ART. 11 – ORGANI SOCIALI**

Gli Organi Sociali dell'Associazione sono:

- L'Assemblea dei Soci;
- Il Presidente;
- I Vicepresidenti;
- Il Presidente onorario;
- Il Consiglio Direttivo;
- Il Segretario;
- Il Tesoriere;
- Il Collegio dei Revisori dei conti.

#### **ART. 12 – PATRIMONIO E MEZZI FINANZIARI**

I mezzi finanziari dell'Associazione, cioè quelli risultanti dagli atti dell'Ente e dai suoi bilanci, sono costituiti:

- dalle varie quote sociali, comprese quelle una tantum, come indicate dalle delibere del Consiglio Direttivo;
- dai contributi dello Stato, di enti locali, di enti pubblici e privati;
- dai corrispettivi per i servizi che saranno eventualmente resi.

Il patrimonio è costituito da quanto destinato a tale scopo di donazioni e di lasciti che verranno fatti all'Associazione e da questa accettati con delibera del Consiglio Direttivo, nonché dalle

Commercial Counselor of the Embassy of Armenia in Rome.

#### **ART. 10 – FOUNDING MEMBERS**

Founding Members are those who established the Association and who, within their institutional, entrepreneurial, and professional category, have the responsibility, free of charge except for any reimbursable expenses, to pursue the objective of disseminating, promoting, and implementing the initiatives outlined in the social purpose.

The Founding Members for Italy are:

- Italian-Russian Chamber of Commerce
- Ferdinando Pelazzo
- Stefano Maggi

The Member for Armenia is:

- Narek Karapetyan

#### **ART. 11 – SOCIAL BODIES**

The Social Bodies of the Association are:

- The Assembly of Members;
- The President;
- The Vice Presidents;
- The Honorary President;
- The Board of Directors;
- The Secretary;
- The Treasurer;
- The Board of Auditors.

#### **ART. 12 – ASSETS AND FINANCIAL RESOURCES**

The financial resources of the Association, resulting from its deeds and financial statements, consist of:

- various membership fees, including one-time fees, as determined by the resolutions of the Board of Directors;
- contributions from the State, local authorities, public and private entities;
- consideration for services that may be provided.

The assets consist of donations and bequests made to the Association and accepted by resolution of the Board of Directors, as well as any reserves that the Assembly may resolve to establish. To achieve its social purposes, the Board of Directors shall annually determine the amount of membership fees.



eventuali riserve che l'Assemblea delibererà di costituire. Per il raggiungimento degli scopi sociali il Consiglio Direttivo provvederà di anno in anno a stabilire l'ammontare delle quote associative.

Il Consiglio Direttivo potrà determinare delle quote differenziate in relazione a categorie omogenee di appartenenza dei Soci determinate con criteri uniformi.

Il Consiglio Direttivo potrà prevedere di anno in anno anche quote una tantum finalizzate a particolari scopi.

Le quote o i contributi associativi sono intrasmissibili.

#### **ART. 13 – ASSEMBLEA DEI SOCI**

L'Assemblea dei Soci, composta da tutti i Soci, è presieduta dal Presidente del Consiglio Direttivo, ovvero in caso di assenza o impedimento dal Presidente Onorario o dal Consigliere più anziano di età.

In essa ciascun Socio può farsi rappresentare mediante delega scritta solo da un altro Socio. Ogni Socio non può avere più di tre deleghe.

Ad ogni Socio spetta un voto in analogia con l'art. 2532, secondo comma, del codice civile.

Il Presidente ha facoltà di invitare terze persone in qualità di uditori.

#### **ART. 14 – CONVOCAZIONE DELL'ASSEMBLEA**

La convocazione dell'Assemblea dei Soci ordinaria avviene da parte del Presidente, su iniziativa del Consiglio Direttivo o del Presidente stesso, con avviso spedito ai Soci almeno otto giorni prima dell'adunanza, nel domicilio risultante dal libro soci, anche in luogo diverso dalla sede sociale purché in Italia o Armenia.

L'avviso può essere spedito a mezzo raccomandata, telegramma, fax, telex o posta elettronica o in qualunque modo che sia idoneo ad assicurare la informazione sugli argomenti da trattare nonché la prova della sua ricezione, all'indirizzo o ai numeri indicati nel libro soci.

L'avviso deve contenere il giorno, il luogo e l'ora dell'adunanza, l'elenco delle materie da trattare, deve essere formulato in modo chiaro e puntuale, e deve contenere il luogo, giorno (diverso dal precedente) ed ora per la seconda convocazione.

Il Consiglio Direttivo può convocare Assemblee in sede "Straordinaria", se richiesto dalla maggioranza dei suoi membri. Inoltre, il Consiglio Direttivo è tenuto a convocare Assemblea Straordinaria quando ne sia fatta domanda da

The Board of Directors may determine differentiated fees for homogeneous categories of Members determined by uniform criteria.

The Board of Directors may also provide for one-time fees for specific purposes each year. Membership fees or contributions are non-transferable.

#### **ART. 13 – ASSEMBLY OF MEMBERS**

The Assembly of Members, composed of all Members, is chaired by the President of the Board of Directors, or in case of absence or impediment, by the Honorary President or the oldest Councillor in age.

Each Member may be represented by written proxy only by another Member. Each Member may not hold more than three proxies.

Each Member is entitled to one vote, in accordance with Article 2532, second paragraph, of the Civil Code.

The President may invite third parties as observers.

#### **ART. 14 – CONVOCATION OF THE ASSEMBLY**

The ordinary Assembly of Members is convened by the President, at the initiative of the Board of Directors or the President himself, with notice sent to the Members at least eight days before the meeting, to the address listed in the membership register, even in a location other than the registered office provided it is in Italy or Armenia.

The notice may be sent by registered mail, telegram, fax, telex, or email, or in any manner suitable to ensure information on the topics to be discussed as well as proof of its receipt, to the address or numbers indicated in the membership register.

The notice must contain the day, place, and time of the meeting, the list of matters to be discussed, must be formulated clearly and precisely, and must contain the place, day (different from the previous one), and time for the second convocation.

The Board of Directors may convene extraordinary assemblies if requested by the majority of its members. Additionally, the Board of Directors is required to convene an extraordinary assembly when requested by at least 1/10 (one-tenth) of the Members. In such cases, the Assembly must be convened within 15 (fifteen) days from the date of the request.

The Assembly of Members is validly constituted on the first call with the presence of at least half



almeno 1/10 (un decimo) dei Soci. In tal caso l'Assemblea dovrà essere convocata entro 15 (quindici) giorni dalla presentazione della richiesta stessa.

L'Assemblea dei Soci è validamente costituita in prima convocazione con la presenza della metà più uno degli iscritti nell'elenco dei Soci in regola con il pagamento delle quote associative dell'anno in corso.

Trascorse almeno ventiquattro (24) ore da quella fissata per la prima convocazione, essa si terrà validamente costituita in seconda convocazione, con la presenza di almeno ¼ (un quarto) dei Soci. Le deliberazioni prese nelle assemblee saranno valide con il voto favorevole della metà più uno dei presenti.

Per le modifiche dello Statuto occorre, in prima convocazione, il voto favorevole dei 2/3 (due terzi) dei Soci e in seconda convocazione la metà più uno dei Soci.

Per lo scioglimento dell'associazione è necessario il voto favorevole dei 3/4 (tre quarti) dei Soci.

Le deliberazioni vengono riportate nel libro assemblee.

L'Assemblea può svolgersi anche in più luoghi audio e/o video collegati a condizione che siano rispettati il metodo collegiale e i principi di buona fede e parità di trattamento per gli aventi diritto d'intervento. Essa può essere convocata dall'organo amministrativo e quindi svolgersi anche solo mediante mezzi di telecomunicazione, senza così un luogo fisico di convocazione e svolgimento.

#### **ART. 15 – CONSIGLIO DIRETTIVO**

Il Consiglio Direttivo dirige l'attività dell'Associazione e gestisce il suo patrimonio. Esso è composto da due a diciannove membri individuati tra i Soci, tra cui il Presidente dell'Associazione e tutti i Vice Presidenti dell'Associazione.

Il Consiglio Direttivo viene eletto dall'Assemblea dei Soci e dura in carica tre esercizi.

Il Presidente dell'Associazione è Presidente del Consiglio Direttivo, i Vice Presidenti sono nominati su indicazione del Presidente dell'Associazione ed eletti dal Consiglio Direttivo a maggioranza semplice. Qualora venissero a mancare uno o più membri del Consiglio Direttivo lo stesso nominerà per cooptazione i nuovi Consiglieri. Il numero dei membri cooptati non deve essere superiore ad un terzo dei componenti del Consiglio Direttivo. I membri cooptati dureranno in carica fino alla prima Assemblea, la quale potrà riconfermarli fino alla

plus one of the Members listed in the membership register who are up to date with the payment of the membership fees for the current year.

If at least twenty-four (24) hours have passed since the time set for the first convocation, it will be validly constituted on the second convocation, with the presence of at least ¼ (one quarter) of the Members.

Resolutions adopted in the assemblies will be valid with the favorable vote of the majority plus one of those present.

For amendments to the Statute, a favorable vote of 2/3 (two thirds) of the Members is required on the first call, and a majority plus one of the Members on the second call.

For the dissolution of the association, a favorable vote of 3/4 (three quarters) of the Members is required.

Resolutions are recorded in the assembly book. The Assembly may also take place in multiple audio and/or video-linked locations provided that the collegiate method and the principles of good faith and equal treatment for those entitled to participate are respected. It may be convened by the administrative body and thus take place solely through means of telecommunication, without a physical location for convocation and conduct.

#### **ART. 15 – BOARD OF DIRECTORS**

The Board of Directors directs the activities of the Association and manages its assets. It consists of two to nineteen members chosen from among the Members, including the President of the Association and all Vice Presidents of the Association.

The Board of Directors is elected by the Assembly of Members and serves for three terms.

The President of the Association serves as the President of the Board of Directors, and the Vice Presidents are appointed on the recommendation of the President of the Association and elected by the Board of Directors by simple majority. If one or more members of the Board of Directors are absent, the same will appoint new Directors by co-optation. The number of co-opted members must not exceed one-third of the total number of Board members. Co-opted members serve until the first Assembly, which may reconfirm them until the expiry of the Board that co-opted them. If the majority of members are absent, the entire Board is dissolved, and the Assembly must proceed with new elections.

scadenza del Consiglio che li ha cooptati. Qualora venisse a mancare la maggioranza dei membri, tutto il Consiglio decade e l'Assemblea deve provvedere alla nuova elezione.

Le riunioni del Consiglio Direttivo sono convocate dal Presidente del Consiglio, ovvero in caso di assenza o di impedimento, dal Presidente Onorario o dal Consigliere più anziano, per mezzo di raccomandata, telegramma, telefax o e-mail, almeno tre giorni prima della data fissata. Il Consiglio si riunisce in Italia o in Armenia per volontà del Presidente o su richiesta della maggioranza dei Consiglieri. In caso di assenza od impedimento del Presidente del Consiglio, lo stesso Consiglio viene presieduto dal Presidente Onorario o dal Consigliere più anziano.

Per la validità delle deliberazioni del Consiglio si richiede la presenza effettiva della maggioranza dei suoi membri in carica. Nel caso di più di tre assenze ingiustificate, i Consiglieri decadono dalla carica.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza dei voti dei presenti; in caso di parità prevale il voto di chi presiede.

Il Consiglio Direttivo è investito dei più ampi poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione ed è incaricato di tutte le pratiche interessanti la vita e gli scopi dell'Associazione, della quale ha piena responsabilità di fronte a enti e terzi. Spetta al Consiglio Direttivo, ove necessario ed opportuno, predisporre uno o più regolamenti per l'attività dell'Associazione, regolamentare settori di attività oltre quelli previsti dallo statuto, nonché stabilire regolamenti, organi ed ogni modalità di funzionamento per i singoli settori e Paesi in cui si svolge l'attività dell'Associazione. Detti regolamenti dovranno essere sottoposti all'Assemblea per l'approvazione. Il Consiglio Direttivo potrà, su richiesta del Presidente dell'Associazione, nominare un Comitato Esecutivo che riceverà deleghe e mandati ad operare direttamente dal Presidente dell'Associazione. Il Consiglio potrà nominare uno o più Comitati Tecnici con funzione consultiva per coadiuvarlo nella promozione e nel coordinamento dei diversi settori di attività dell'Associazione.

Il Consiglio può svolgersi anche in più luoghi audio e/o video collegati a condizione che siano rispettati il metodo collegiale e i principi di buona fede e parità di trattamento per gli aventi diritto d'intervento. Esso può svolgersi anche solo mediante mezzi di telecomunicazione, senza così un luogo fisico di convocazione e svolgimento.

Board meetings are convened by the President of the Board, or in the absence or impediment of the President, by the Honorary President or the eldest Councilor, at least three days before the scheduled date, via registered mail, telegram, fax, or email. The Board meets in Italy or Armenia at the President's discretion or at the request of the majority of Councilors. In the absence or impediment of the President of the Board, the same Board will be chaired by the Honorary President or the eldest Councilor.

For the validity of the Board's resolutions, the actual presence of the majority of its serving members is required. In the case of more than three unjustified absences, Councilors are removed from office.

Resolutions are passed by a majority vote of those present; in the event of a tie, the presiding officer's vote prevails.

The Board of Directors is invested with extensive powers of ordinary and extraordinary administration and is responsible for all matters concerning the life and purposes of the Association, for which it has full responsibility before entities and third parties. The Board of Directors, where necessary and appropriate, may prepare one or more regulations for the Association's activities, regulate sectors of activity beyond those provided for in the statute, and establish regulations, bodies, and operating procedures for individual sectors and countries where the Association operates. These regulations must be submitted to the Assembly for approval. The Board of Directors may, at the request of the President of the Association, appoint an Executive Committee empowered to receive delegations and mandates to operate directly from the President of the Association. The Board may appoint one or more Technical Committees with advisory functions to assist in the promotion and coordination of the Association's various sectors of activity.

The Board may also convene in multiple audio and/or video-linked locations, provided that the collegial method and principles of good faith and equal treatment for those entitled to intervene are respected. It may also meet solely through means of telecommunication, without a physical meeting place.

#### **ART. 16 – PRESIDENT**

The President is directly elected by the Assembly of Members, serves for three terms, and can be re-elected for only two consecutive terms.



#### **ART. 16 – PRESIDENTE**

Il Presidente viene eletto direttamente dall'Assemblea dei Soci, rimane in carica tre esercizi, può essere rieletto solo per due mandati consecutivi.

Il Presidente designa quattro o più Vice Presidenti, nominati dal Consiglio.

Il Presidente ha la rappresentanza legale dell'Associazione di fronte ai terzi ed in giudizio e tutti quei poteri che il Consiglio Direttivo gli attribuirà.

Il Presidente può mediante delega incaricare i Vice Presidenti o i membri del Consiglio Direttivo collegialmente o singolarmente all'assolvimento di determinate funzioni, fino a revoca expressa.

Il Presidente può nominare un Direttore Generale.

Può essere eletto Presidente ogni Socio - con eccezione quindi dei Sostenitori - in regola con gli obblighi dell'Associazione.

#### **ART. 16bis – PRESIDENTE ONORARIO**

Il Presidente Onorario è eletto eventualmente direttamente dell'Assemblea dei Soci su proposta del Consiglio Direttivo.

La carica è vitalizia.

Il Presidente Onorario è componente di diritto del Consiglio Direttivo.

Il Presidente Onorario sostituisce il Presidente in carica, in caso di sua assenza o di suo impedimento. Svolge, inoltre, funzioni consultive a favore degli organi sociali, di rappresentanza ed istituzionali a favore di Associazione ed ogni altra funzione gli venga delegata dal Consiglio Direttivo.

#### **ART. 17 – IL TESORIERE**

Il Tesoriere può venire nominato nella riunione d'insediamento del nuovo consiglio Direttivo all'interno del Consiglio stesso, con il compito di sovrintendere alla gestione economica e finanziaria dell'Associazione, in conformità alle deliberazioni dell'Assemblea e del Consiglio Direttivo.

#### **ART. 18 – IL SEGRETARIO**

Il primo Segretario viene indicato direttamente nell'Atto Costitutivo.

Successivamente, il Segretario può venire nominato nella riunione d'insediamento del nuovo Consiglio Direttivo tra i Soci (anche all'interno del Consiglio stesso, ma non necessariamente), con il compito di redigere i verbali di tutte le riunioni ed eseguire i compiti di

The President appoints four or more Vice Presidents, appointed by the Board.

The President represents the Association legally to third parties and in court and exercises all powers attributed to him by the Board of Directors.

The President may delegate Vice Presidents or members of the Board of Directors collectively or individually to perform certain functions until expressly revoked.

The President may appoint a General Manager. Any Member in good standing with the Association, with the exception of Supporters, may be elected President.

#### **ART. 16BIS – HONORARY PRESIDENT**

The Honorary President may be elected directly by the Assembly of Members upon the recommendation of the Board of Directors.

The position is lifelong.

The Honorary President is an ex officio member of the Board of Directors.

The Honorary President replaces the incumbent President in case of absence or impediment. Additionally, they perform consultative functions for the social organs, representational and institutional functions for the Association, and any other functions delegated to them by the Board of Directors.

#### **ART. 17 – THE TREASURER**

The Treasurer may be appointed at the inaugural meeting of the new Board of Directors within the Board itself, with the task of overseeing the economic and financial management of the Association in accordance with the resolutions of the Assembly and the Board of Directors.

#### **ART. 18 – THE SECRETARY**

The first Secretary is directly appointed in the Articles of Association.

Subsequently, the Secretary may be appointed at the inaugural meeting of the new Board of Directors among the Members (either within the Board itself, but not necessarily), with the task of drafting the minutes of all meetings and performing the executive secretarial duties of the association, in accordance with the resolutions of the Assembly and the Board of Directors.

#### **ART. 19 – BOARD OF AUDITORS**

The Assembly of Members may appoint a Board of Auditors, composed of three actual members.

The appointment of the Board of Auditors is mandatory in case of registration in the Register

segreteria direzionale dell'associazione, in conformità alle deliberazioni dell'Assemblea e del Consiglio Direttivo.

#### **ART. 19 – IL COLLEGIO DEI REVISORI**

L'Assemblea dei Soci può nominare un Collegio dei Revisori, composto da tre membri effettivi.

La nomina del Collegio dei Revisori è obbligatoria in caso di iscrizione nell'Albo delle Camere di Commercio Italo – Estere in Italia da parte del Ministero delle Attività produttive – Commercio Estero, ai sensi del D. M. 15 febbraio 2000 n. 96.

Tale organo ha lo stesso compito che la legge prevede per le Società a responsabilità limitata. Esso predispone inoltre la propria relazione al bilancio annuale.

Il Collegio dei Revisori dura in carica tre esercizi ed i componenti sono rieleggibili.

Possono essere nominati i Soci e i non Soci e – salve inderogabili norme di legge – i componenti non necessitano di alcuna abilitazione.

I revisori possono essere remunerati, il compenso è fissato dall'Assemblea dei Soci.

#### **ART. 20 – ESERCIZIO SOCIALE**

L'esercizio di gestione si chiude al 31 dicembre di ogni anno.

Entro 6 mesi dalla chiusura dell'esercizio, deve essere convocata l'Assemblea per l'approvazione del bilancio consuntivo e di quello preventivo. Il Presidente sottopone

all'Assemblea per l'approvazione il bilancio dell'esercizio, predisposto dal Consiglio Direttivo.

Il bilancio consuntivo deve restare depositato in copia presso la sede dell'Associazione durante i quindici giorni che precedono l'Assemblea e finché sia approvato. I Soci possono prenderne visione.

Gli eventuali avanzi di gestione dell'Associazione non destinati a riserve potranno essere devoluti dal Consiglio Direttivo per il perseguitamento delle finalità dell'Associazione.

L'Associazione non può distribuire, anche in modo indiretto utili o avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitali durante la vita dell'Associazione, salvo che la destinazione non sia imposta dalla legge.

#### **ART. 21 – DELEGAZIONI E UFFICI DISTACCATI**

Con delibera del Consiglio Direttivo, l'Associazione può istituire su tutto il territorio nazionale e all'estero delegazioni e uffici staccati, nominandone il responsabile.

of Chambers of Commerce Abroad in Italy by the Ministry of Production Activities – Foreign Trade, according to D. M. February 15, 2000, n. 96.

This body has the same responsibilities as the law provides for Limited Liability Companies. It also prepares its own report on the annual budget.

The Board of Auditors serves for three terms, and its members are eligible for re-election.

Members, whether members or non-members, may be appointed, and – subject to mandatory legal provisions – they do not require any specific qualification.

Auditors may be remunerated, and the compensation is determined by the Assembly of Members.

#### **ART. 20 – FINANCIAL YEAR**

The financial year ends on December 31 of each year.

Within 6 months from the close of the financial year, the Assembly must be convened to approve the final and budgetary balance sheet. The President submits to the Assembly for approval the balance sheet of the year, prepared by the Board of Directors. The final balance sheet must be deposited in copy at the Association's headquarters during the fifteen days preceding the Assembly and until it is approved. Members may inspect it.

Any surpluses of the Association not allocated to reserves may be allocated by the Board of Directors to further the purposes of the Association.

The Association may not distribute, even indirectly, profits or surpluses or funds, reserves, or capital during its lifetime, unless the destination is imposed by law.

#### **ART. 21 – DELEGATIONS AND BRANCH OFFICES**

By resolution of the Board of Directors, the Association may establish delegations and branch offices throughout the national territory and abroad, appointing a responsible party for each.

The Board of Directors may delegate the performance of certain functions to the appointed local representative.

The Board of Directors is responsible for defining the tasks and prerogatives of such delegations and branch offices in any case.

Il Consiglio Direttivo può delegare l'assolvimento di determinate funzioni al responsabile locale nominato.

Al Consiglio Direttivo spetta in ogni caso la fissazione dei compiti e delle prerogative di tali delegazioni e uffici staccati.

#### **ART. 22 – COMITATO TECNICO SCIENTIFICO**

Con deliberazione del Consiglio Direttivo potranno essere costituiti uno o più Comitati tecnici scientifici composti da persone di provata competenza che condividano lo scopo dell'Associazione, con il compito di svolgere attività di ricerca e collaborazione su argomenti rilevanti per lo sviluppo dell'Associazione e di valorizzare e promuovere l'attività dell'Associazione stessa in ogni settore.

La deliberazione del Consiglio Direttivo dovrà precisare la durata e il funzionamento di ogni Comitato tecnico scientifico.

#### **ART. 23 – PUBBLICITÀ**

I libri sociali sono depositati presso la sede dell'Associazione e ogni Socio ne può prendere visione, previo appuntamento con la Segreteria.

#### **ART. 24 – SCIOGLIMENTO DELL'ASSOCIAZIONE**

L'Associazione si estingue quando il patrimonio è divenuto insufficiente rispetto agli scopi, quando tutti gli associati sono venuti a mancare, quando lo scopo è stato raggiunto o è divenuto impossibile ovvero ancora per deliberazione dell'Assemblea.

In caso di estinzione l'Assemblea delibera, con la maggioranza di almeno i tre quarti dei Soci, in merito alla devoluzione del patrimonio residuo ad altra associazione con finalità analoghe o ai fini di pubblica utilità, sentito l'organismo di controllo di cui all'art. 3, comma 190, della legge 23 dicembre 1996 n. 662, e salva diversa destinazione o modalità imposta dalla legge.

\*\*\*

#### **ART. 22 – TECHNICAL SCIENTIFIC COMMITTEE**

With a resolution of the Board of Directors, one or more technical-scientific committees may be established, composed of individuals with proven expertise who share the Association's goals. They are tasked with conducting research and collaboration on topics relevant to the Association's development and enhancing and promoting the Association's activities in every sector.

The resolution of the Board of Directors must specify the duration and operation of each technical-scientific committee.

#### **ART. 23 – PUBLICITY**

The Association's records are deposited at its headquarters, and each Member may review them by appointment with the Secretariat.

#### **ART. 24 – DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION**

The Association shall be dissolved when its assets become insufficient for its purposes, when all members have deceased, when the purpose has been achieved or has become impossible, or by resolution of the Assembly. In the event of dissolution, the Assembly shall decide, by a majority of at least three-quarters of the Members, on the devolution of the remaining assets to another association with similar purposes or for public utility purposes, after consulting the supervisory body referred to in Article 3, paragraph 190, of Law No. 662 of December 23, 1996, and subject to any different destination or method imposed by law.

\*\*\*